Bureau de Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 6 avril 1951 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à un emprunt de 1 milliard de francs à contracter sous la garantie de l'Etat, par la Régie des télégraphes et des téléphones", a donné en sa séance du 9 avril 1951 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6 de April 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende een lening van 1 milliard frank, te sluiten onder 's Rijks waarborg door de Regie van telegraaf en telefoon", heeft ter zitting van 9 April 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de fusionner les deux premiers alinéas du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 19 juillet 1930, créant la Régie des télégraphes et des téléphones, notamment l'article 25, modifié par la loi du 23 mars 1951.".

\+

\+ +

Il y aurait lieu de rédiger l'article 2 du texte néerlandais comme suit :

"Artikel 2.-

De lening zal uit kasbons van 1.000 frank, 5.000 frank, 25.000 frank en 50.000 frank bestaan.".

Dans un but d'unité, le Conseil d'Etat propose de reproduire partout dans le texte néerlandais l'orthographe adoptée par le Code des taxes assimilés au timbre et d'écrire "taxe" au lieu de "taks".

\+

\+ +

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

De Raad van State stelt voor, de eerste twee leden van de inleiding samen te smelten als volgt :

"Gelet op de wet van 19 Juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, namelijk op artikel 25, gewijzigd bij de wet van 23 Maart 1951.".

\+

\+ +

In de Nederlandse tekst dient artikel 2 als volgt opgesteld te worden :

"Artikel 2.-

De lening zal uit kasbons van 1.000 frank, 5.000 frank, 25.000 frank en 50.000 frank bestaan.".

In navolging van de schrijfwijze gebruikt in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes, dient er eenvormig "taxe" geschreven te worden en niet "taks".

\+

\+ +

Bij het ontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V. DEVAUX,	conseillers d'Etat	
	M. SOMERHAUSEN,	raadsheren van State	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation	
	A. BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.